

第 64 回 1 級 : 聞きとり・書きとり記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

7 문장의 일부를 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) ①(몸값을 요구한) 범인이 잡히질 않아 수사가 ②(수령에 빠졌다.)
→ ①(身代金を要求した)犯人が捕まらず、捜査が②(行き詰まった。)
- 2) 지금 ①(상중인데) 그런 차림으로 ②(문상객을 맞으면 되겠어?)
→ 今①(喪中なのに)そんな格好で②(弔問客を迎えていいの?)
- 3) ①(겉으로는 태연한 척했지만) 아마도 ②(속마음은 편치 않을 것이다.)
→ ①(表面上は平気なふりをしていたけど)多分②(内心は穏やかではないはずだ。)
- 4) 그렇게 ①(두서없이 늘어놓으니까) 결론이 ②(산으로 가 버리지.)
→ そんなふうに①(まとまりなく並べ立てるから)結論が②(見当違いの方へ行ってしまうんだよ。)

8 문장의 일부를 한글로 받아쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) ①(잘난 체는) 혼자 다 하면서 순 ②(헛똑똑이짓만) 하고 다녀.
- 2) 이러면 ①(혹 때러) 갔다가 ②(혹 붙여 온 셈이) 되는데요.
- 3) ①(급작스러운) 비보를 전해 듣고 ②(황망함을) 금할 길이 없었다.
- 4) ①(백지장도 맞들면 낫다는데) 너 왜 ②(딴전만 피우고 있어)?

第 64 回 1 級：筆記記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

13 다음 문장을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 입이 좀 텅텅했는데 톡 쏘는 걸 마셨더니 개운해졌다.
→ 口の中がすっきりしなかったけど、炭酸の効いた物を飲んだらさっぱりした。
- 2) 승승장구하려면 운때도 맞아야 하는 거야.
→ とんとん拍子で行くには/快進撃を続けるには運も必要だよ。
- 3) 사례가 들어서 기침하는 통에 눈물 콧물 범벅이 됐군.
→ むせて咳こんだため、涙と鼻水でぐしゃぐしゃになってしまったな。
- 4) 주머닛돈이 쌔깃돈인데 네 돈 내 돈 따져 뭘 해?
→ 同じ家計の/出所のお金なのに、誰のお金か問い詰める必要あるの？

14 다음 일본어를 문맥에 맞게 번역하십시오. 답은 하나만을 한글로 쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 去年の^{くつじょく}屈辱^{げこくじょう}을^{ねら}晴らすため、下克上^{げこくじょう}을狙う。
→ 작년의 굴욕을 씻기 위해 하극상을 노린다。
- 2) 裏金問題にふたをしようと躍起^{やつき}になっている。
→ 비자금 문제를 덮으려고 안간힘을 쓰고 있다。
- 3) 9回裏にエースを投入し、優勝に王手をかけた。
→ 9 회 말에 주전 투수를 투입해 우승에 바짝 다가섰다。
- 4) 証券取引所の職員がインサイダー取引容疑で逮捕された。
→ 증권 거래소 직원이 내부자 거래 혐의로 체포되었다。